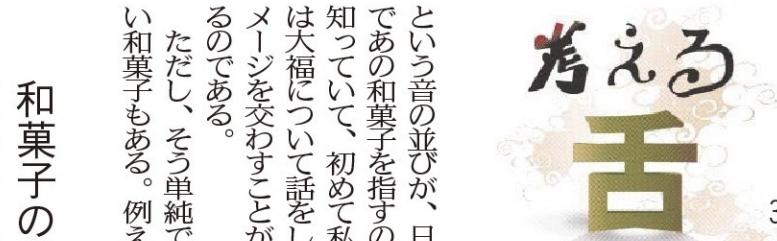


皆さんにはきっと「羊羹」「おはぎ」も「春知か」と思つし、「煎餅」と聞いてイメージを思い浮かべることも可能かと思う。「大福」も、「きんつば」もだ。

当たり前のようにこう書き出してみたが、こうして言葉を用いてイメージを想起させるのは、言語を使えば意味が表せるという仕組みがあつてこそ、高度なやうりとりなのである。このコラムが知らない言語・文字で書かれていたら、最初の段落を見てもイメージを想起させられなかつたはずだし、冒頭の質問をイラストなどで表現しようとするなど、かなりのテクニックが必要となるだろう。「大福」という文字や「ダイフク」

## みんなく 食の民族誌



35

という音の並びが、日本語での和菓子を指すのだと知つていて、初めて私たちは大福について話をし、イメージを交換することができるのである。

ただし、そう単純ではない和菓子もある。例えば、

吉岡  
乾

千葉県などには一般的に今川焼と呼ばれるお菓子を「きんつば」と呼ぶ地域もある  
(千葉県いすみ市・「きんつばや」) =筆者撮影

溶いた生地を用いて、中に餡を包みつつ焼き型で円筒状に焼成した菓子を何と呼ぶだろうか。これは、地域によってさまざまな名称で呼ばれている。今川焼、大

判焼、回転焼、浅草焼、太鼓饅頭、二重焼、おやき、ずぼら焼、などなど。一つの実体に対し、地域によって複数の名称が用いられて複数の名称が用いられている。そうすると、大福に

## 「今川焼」「きんつば」にも多様性

ついて会話が多少の方言差を乗り越えてできるのとは異なり、この和菓子についての日本語会話が成立しないのである。

ふだろうか。これは、地域によつてさまざまな名称で呼ばれている。今川焼、大

判焼、回転焼、浅草焼、太

鼓饅頭、二重焼、おやき、

ずぼら焼、などなど。一つ

の実体に対し、地域によつて複数の名称が用いられて複数の名称が用いられている。そうすると、大福に

事例は、例えば関東で「回

転焼」を耳にしないことな

どをきっかけに、名称の異

なりが意識される、気付か

れるといったチャンスが多いとも考えられる。

さて、コラム冒頭で「き

んつば」という和菓子を挙

げた。読まれた時に、イメ

ージを思い描いて頂けただ

ろうか。そのきんつばは、

上新粉で作つた生地で餡を

包んで円盤型にし、両面を

焼いた菓子だろうか。或い

身の私には当初全く解らなかつた。それでもまだ、地域差が自覺されやすく、「回転焼」って「今川焼」のことか、「重焼」とも呼ぶのかなどといつた理解が形成されやすいかも知れない。一つの実体をさまざまに呼ぶ

事例は、例えば関東で「回

転焼」を耳にしないことな

どをきっかけに、名称の異

なりが意識される、気付か

れるといったチャンスが多いとも考えられる。

さて、コラム冒頭で「き

んつば」という和菓子を挙

げた。読まれた時に、イメ

ージを思い描いて頂けただ

ろうか。そのきんつばは、

上新粉で作つた生地で餡を

包んで円盤型にし、両面を

焼いた菓子だろうか。或い

は、小麦粉の生地で皮を作

った、円盤型の菓子だろう

か。または、寒天で固めて

直方体に整形した粒餡を、

水で溶いた小麦粉の薄生地

を付けつつ六面とも焼いた

菓子か。もしかして、「き

んつば」と言われて、「あ

あ、「今川焼」のことね」と

話を振られても、関東出

つかない。大阪の人には「広場に回転焼の屋台があるてな」と話を振られても、関東出

くなってしまう可能性すら

ある。大阪の人には「広場に

回転焼の屋台があるてな」と

話を振られても、関東出

くなってしまう可能性すら

ある。大阪の人には「広場に

回転焼の屋台があるてな」と

話を振られても、関東出

くなってしまう可能性すら

ある。大阪の人には「広場に

回転焼の屋台があるてな」と

話を振られても、関東出

## 地域や時代で異なる伝わり方

身の私には当初全く解らなかつた。それでもまだ、地域差が自覺されやすく、「回転焼」って「今川焼」のことか、「重焼」とも呼ぶのかなどといつた理解が形成されやすいかも知れない。一つの実体をさまざまに呼ぶ

事例は、例えば関東で「回

転焼」を耳にしないことな

どをきっかけに、名称の異

なりが意識される、気付か

れるといったチャンスが多いとも考えられる。

さて、コラム冒頭で「き

んつば」という和菓子を挙

げた。読まれた時に、イメ

ージを思い描いて頂けただ

ろうか。そのきんつばは、

上新粉で作つた生地で餡を

包んで円盤型にし、両面を

焼いた菓子だろうか。或い

は、小麦粉の生地で皮を作

った、円盤型の菓子だろう

か。または、寒天で固めて

直方体に整形した粒餡を、

水で溶いた小麦粉の薄生地

を付けつつ六面とも焼いた

菓子か。もしかして、「き

んつば」と言われて、「あ

あ、「今川焼」のことね」と

話を振られても、関東出

くなってしまう可能性すら

ある。大阪の人には「広場に

回転焼の屋台があるてな」と

話を振られても、関東出

くなってしまう可能性すら

ある。大阪の人には「広場に